

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
**Band:** 10 (1920)  
**Heft:** 22  
  
**Rubrik:** Berner Wochenchronik

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Aelplers Morgenlied.

Frische Bergluft, ewig reine,  
Fächle froh die Wange mir;  
Erste Morgensonne, scheine  
Jugendstark in mein Revier.

Wenn die Strahlen mich begrüßen,  
Schau' ich in ein Nebelmeer;  
Schlummernd liegt zu meinen Füßen  
Noch der Menschen großes Heer.

Wenn ich über Firnen schreite,  
Wo ein Nar am Himmel kreift,  
Schau' ich glücklich in die Weite,  
Die kein größ'res Glück mir weift.

Mühlemann, Solothurn.



## Die neue Stellung der Schweiz.

Es gibt welche, und das sind wohl die unverbesserlichen Skeptiker, die sagen, mit dem Eintritt der Schweiz in den Völkerbund hätte sich in ihrer internationalen Stellung rein nichts geändert. Da der Völkerbund selber nur ephemerisch zu nehmen sei, so habe auch unser Beitritt nur einen formellen Sinn und im übrigen werde sich unser Verhalten nach wie vor auf die gleichen Möglichkeiten basieren.

Sie meinen, daß unsere handelspolitische Stellung in dem Maße gut oder schlimm stehen werde, als uns die Siegerländer nötig oder nicht nötig hätten. Sie glauben, unsere militärische Neutralität werde wie bisher als Faktor in den Rechnungen der militärischen ausländischen Kreise nur solange in Betracht fallen, als wir ein Plus oder Minus für diejenige Partei bedeuten, an die wir uns anschließen müßten. Sie weisen darauf hin, daß namentlich dann die Neutralität in die Brüche gehen würde, wenn in unserm Lande revolutionäre Unruhen entstünden, die von der gegenwärtigen Regierung nicht bewältigt werden könnten.

Es gibt gewisse Zeichen dafür, daß diese Zweifler im Augenblicke in vielen Dingen recht haben. Denken wir nur an die französischen Einfuhrverbote für gewisse schweizerische Waren, beinahe als Antwort auf unsern Beitritt erlassen und nicht anders abzuwehren als wie früher: durch Repressalien. Und was nützen diese Repressalien, wenn nicht Frankreich sie aus irgend einem Grunde zu fürchten hat? Ein Land sperrt seine Grenzen,

um die heimische Arbeit zu schützen, und sucht sich fremde Grenzen aufzusperrern, um der eigenen Arbeit Abfah zu verschaffen. Solange nicht verhindert wird, daß Staaten sich mit oder ohne Aufkündigung ihrer Handelsverträge schädigen und daß an die Stelle des gesicherten gegenseitigen Absatzes die Anarchie, das ist der Kampfszustand, treten darf, ist keine Gewähr für eine störungslose Weltwirtschaft vorhanden.

Nach die Befürchtung über ausländische Einmischungen entbehrt nicht jeder Grundlage. Und zwar heute mehr als vorher. Wir wissen: Die Linke unseres Landes sieht im Anschluß des Staates an Paris das Präjudiz, um sich als Partei an Moskau anzuschließen. Sollte aber Moskau in absehbarer Zeit in Verbindung mit einem verelendeten Deutschland den Einbruch in den europäischen Westen versuchen, so hätte unsere Neutralität im Innersten einen Bruch. Zwei Sympathien für zwei Systeme stünden gegeneinander. Und dies alles käme daher: Wir hätten nicht zuerst bei uns selber den Ausgleich der beiden Systeme durchgeführt, sondern uns den Gegensätzen angeschlossen, die alle Staaten außerhalb unserer Grenzen zerreißen.

Hat sich nun aber wirklich nichts geändert? Wir glauben doch. Zwar nichts Grundsätzliches. Denn nach wie vor werden wir die Aufgabe haben, an der Gesundung der Welt mitzuarbeiten: am Ausgleich der Gegensätze zwischen den Klassen, indem wir die Wohlfahrt der proletarisierten Volksgenossen auf das höchstmögliche Niveau heben, und am Ausgleich zwischen den Staaten, indem wir dokumentarisch den Ausbau des bestehenden Völkerbundes in eine feste Rechtsinstitution verlangen. Das war so vor unserm Eintritt und wird es bleiben müssen, bis diese Ziele erreicht sind.

Aber in der Methode, womit wir für diese Grundsätze kämpfen, wird eine Aenderung eintreten müssen, indem nun unsere Grundlage der bestehende Völkerbund werden muß und nicht mehr der ideale, dem wir vorher den ungenügenden realen entgegenstellen mußten.

In Zukunft werden also unsere Waffensätze die Paragraphen des Völkerbundes selber sein, und der Sinn, mit dem wir sie brauchen, heißt, ihren Geist, der letzten Endes mit dem Geiste einer wahren Neutralität verwandt ist, zu vertreten mit allen Kräften. Denn der Geist des Völkerbundes steht auch heute noch der Politik der Sieger diametral gegenüber, und wir werden in Zukunft einen Kampf in ihren Reihen vor Augen haben, der diese Gegensätze zum Aus-

trag bringt und dem Geiste die Oberhand erringt über die Gewalt.

Verstehen wir als Staat unsere Verpflichtung zum Geiste gegenüber der Gewalt, so kann auch ein allenfalls erfolgreicher Anschluß der Linken an Moskau ebenso ephemerisch bleiben, wie der Staatsanschluß an eine Liga der Gewalt, die sich langsam in eine Liga der Verständigung auswächst und welcher wir im Sinne schweizerisch orientierter Politik beitreten könnten, mit dem festen Willen, ihre Umwandlung zu fördern.

Die nun aufgehobene eidgenössische Flugpost beförderte letztes Jahr 23,530 Sendungen. Auf jeden Flugplatz traf es durchschnittlich rund 163 Sendungen. Trotzdem der Flugplan so gestaltet war, daß er gegenüber der Bahnpost erhebliche Vorteile in der Beschleunigung hat, blieb die Benützung der Flugpost hinter den bescheidensten Erwartungen zurück. Die sechsmonatliche Probezeit hat den Beweis erbracht, daß in unserem kleinen Land mit dem dichten Bahnpostnetz kein Bedürfnis für eine Flugpost vorhanden ist.

Da in zahlreichen schweizerischen Gemeinden die Wahlergebnisse nicht versiegelt worden waren, will die Geschäftsleitung der sozialdemokratischen Partei des Kantons Bern gegen die Volksabstimmung vom 16. Mai über den Beitritt der Schweiz zum Völkerbund einen Rekurs anhängig machen.

In einem längeren Bericht empfiehlt der Bundesrat der Bundesversammlung Verwerfung der Initiative Rothenberger, die dem Ertrag der Kriegsgewinnsteuer einen Betrag von 250 Millionen Franken als Fonds für die Durchführung der Alters-, Invaliden- und Hinterbliebenenversicherung entnehmen will. Die Initiative soll Volk und Ständen ebenfalls zur Verwerfung empfohlen werden.

Die schweizerischen Tabakindustriellen haben beschlossen, vom 20. Mai an einen Aufschlag für die Stumpen eintreten zu lassen. Die Zehnerpäcklein kosten von nun an 70 Rappen und die Zwanzigerpakete Fr. 1.40.

Die Schweizerischen Bundesbahnen erzielten im vergangenen Monat April folgendes Betriebsergebnis: Beförderte Personen 7,472,000 (im gleichen Monat des Vorjahres 6,117,372); beförderte Gütertonnen und Postverkehr: 1,167,000 (im Vorjahr 1,049,138). Total der Betriebseinnahmen: 31,438,000 Franken (27,170,815), oder 10,908 Fr. per km (9428). Total der Betriebsausgaben: 25,429,000 Fr. (21,299,006), oder per

Kilometer 8823 Fr. (7390). Der Ueber-  
schuß der Betriebseinnahmen über die  
Betriebsausgaben beträgt demnach  
6,009,000 Fr. (5,871,808). —

Im Monat April belief sich der  
Bruttoertrag der eidgenössischen Stem-  
pelsteuer auf 1,772,109 Franken gegen  
1,240,759 Fr. im April des Vorjahres.  
In den vier ersten Monaten des laufen-  
den Jahres ergab die Stempelsteuer  
7,046,332 Fr. gegen 6,649,688 Fr. im  
gleichen Zeitraum des Vorjahres. —

Nach einer Veröffentlichung des  
schweizerischen Gesundheitsamtes belie-  
fen sich die Ausgaben der Kantone zur Be-  
kämpfung der Grippeepidemie auf Fr.  
3,099,145, woran der Bund eine Sub-  
vention von 1,058,856 Fr. leistete. Ein-  
nahmen wurden für 687,774 Fr. ge-  
macht. Der Kanton Bern hatte Aus-  
gaben von 243,002 Fr. Die Gesamt-  
zahl der Grippefälle im Jahre 1919 be-  
trug 86,000 gegen 664,000 im Vor-  
jahre 1918. —

Aus dem Bundeshaushalt wird die erste  
Enttäuſchung hinsichtlich des Völkerbun-  
des gemeldet, nämlich, daß die nächste  
Sitzung des Völkerbundesrates nicht in  
Genf stattfinden, sondern in San Seba-  
stiano und die übernächste in Brüssel.  
Darüber ist man selbstverständlich er-  
staunt, daß Genf, das als Sitz des Völ-  
kerbundes bezeichnet wurde, für diese  
Zusammenkünfte umgangen werden soll.

Die Schweizerkolonie in Paris konnte  
letzter Tage auf einen hundertjährigen  
Bestand zurückblicken. Sie feierte den  
Anlaß durch eine Zentenarfeier im  
Temple de l'Oratoire und später mit  
Bankett und Tanz im Hotel Continental.  
Es wurde ferner ein Zentenarfonds  
gegründet, der in wenigen Tagen die  
Summe von 160,000 Fr. einbrachte. —

Ende Mai sollen über 500 schweize-  
rische Ansiedler aus Rußland in die  
Heimat zurückkehren. —

Letzte Woche trafen in Basel 700  
deutsche Ferienkinder und 270 Ausland-  
schweizerkinder ein, die zu einem län-  
geren Aufenthalt im Lande herum ver-  
teilt werden. —

Mit dem 30. April 1920 schließt die  
Rechnung der Zentralstelle der schweize-  
rischen Nationalspende mit folgenden  
Zahlen ab: Am 31. Januar 1920 be-  
trug der Aktiostand der Rechnung Fran-  
ken 2,929,065.74. In den Monaten  
Februar, März und April 1920 sind  
als kantonale Nachtrags-Sammelergeb-  
nisse 8350 Franken, an direkten Spen-  
den Fr. 6717.85, an Auslandspenden  
Fr. 18,070.65, an Bank- und Wert-  
schriftenzinsen Fr. 69,275.10, an Waren-  
erlös Fr. 39,768.05 und an Rückver-  
gütung auf Subventionen Fr. 90,516.85  
eingegangen. Totaleinnahmen: Franken  
232,599.50. An Ausgaben sind als  
Subventionen Fr. 530,000 und allge-  
meine Spesen Fr. 357.80 zu verzeichnen,  
so daß der Bestand auf den 30. April  
1920 die Summe von Fr. 2,631,407.44  
aufweist. —

Die vom eidgenössischen Finanzdeparte-  
ment bestellten Experten zur Prüfung  
der Tabaksteuerfrage schlagen vor, die  
Steuer nach dem Detailverkaufspreis der  
Fabrikate zu berechnen und eine Sonder-  
steuer auf Zigarettenpapier zu erheben.

Die Fabrikatsteuer wäre 15 Prozent, die  
Steuer auf Zigarettenpapier 4 Fr. für  
1000 Blatt. Der Ertrag wird auf 20  
bis 30 Millionen berechnet. — An-  
schließend an diese Frage hat der Bun-  
desrat die Einführung und Finanzierung  
der Alters-, Invaliditäts- und Hinter-  
bliebenen-Versicherung eingehend geprüft  
und gefunden, daß die Tabaksteuer dafür  
zu verwenden sei, ferner sei die Frage  
der Einführung einer eidgenössischen Erb-  
schaftssteuer zu prüfen, dann die Bier-  
und allgemeine Alkoholversteuer überhaupt.  
Der Bundesrat schlägt auch vor, eine  
Steuer auf die während des Krieges  
geschaffenen und vergrößerten Vermögen  
zu erheben, um das große Werk der  
allgemeinen Volksversicherung ins Leben  
zu rufen. —

Nach dem Bericht des eidgenössischen  
Veterinäramtes belief sich die Gesamt-  
zahl der an Maul- und Klauenseuche er-  
krankten Haustiere auf 31,434 Stück  
oder auf 21,706 Stück mehr als im  
Vorjahre. Davon mukteten 10,200 Stück  
geschlachtet werden. Der Bund hat an  
die von der Seuche heimgesuchten Kan-  
tone 2,442,000 Fr. in Beiträgen aus-  
bezahlt. —

Die Zahl der in der Schweiz sich auf-  
haltenden fremden Deserteure und Re-  
fraktäre betrug am 31. März 1920  
18,692 gegenüber 25,899 vor Jahres-  
frist. —



† Joh. Gottfr. Mauerhofer-Salbmänn,  
gew. Großkaufmann in Trubschachen.

An den Folgen einer Blinddarmope-  
ration, der er sich im hohen Alter von  
78 Jahren noch unterzogen hatte, starb  
Ende April Herr Johann Gottfried  
Mauerhofer, der weitherum bekannte  
Senior-Chef einer der angesehensten und  
ältesten Käseexportfirmen des Emmen-



† Joh. Gottfr. Mauerhofer-Salbmänn.

tals. Mit ihm ist ein Mann von aus-  
geprägter, kraftvoller Berner Art dahin-  
gegangen. Mit guter Bildung und tüch-  
tiger Geschäftsfertigkeit verband er ein

gegen jedermann wohlwollendes, offenes,  
aufrichtiges Wesen, das nichts anderes  
wollte, als was ihm recht erschien. Ge-  
boren und aufgewachsen in Trubschachen,  
kam er in seinen besten Mannesjahren  
auf den alljährlichen Geschäftsreisen weit  
in der Welt herum. Vermöge seines  
guten Gedächtnisses, einer bemerkens-  
werten Belesenheit und gewandten Mit-  
teilungsgabe war er ein sehr unterhal-  
tender Gesellschafter; wo er dabei war,  
konnte Langeweile nicht aufkommen, und  
es war stets ein Genuß, seinen ernsten  
und heiteren Erzählungen zuzuhören.  
Als Mitglied und Präsident der Schul-  
kommission, wie später als Mitglied des  
Gemeinderates, hat er der Schule und  
Gemeinde in entschieden fortschrittlichem  
Geiste gedient. Die Lehrerschaft des  
Ortes, mit der er stets herzliche freund-  
nachbarliche Beziehungen unterhielt und  
der er manchen Beweis seiner Schul-  
freundlichkeit gab, wird ihm ganz be-  
sonders ein dankbares Andenken bewah-  
ren. — Aus edelster Vaterlandsliebe war  
er mit Leib und Seele Soldat und  
machte als schmuder Scharfschützenoffizier  
die Grenzbesetzung von 1870/71 mit. Ein  
allseits beliebter Waffenkamerad, be-  
wahrte er allen, mit denen er in nähere  
Berührung gekommen war, auch nach  
der Entlassung aus der Wehrpflicht eine  
treue Freundschaft. Ein leidenschaftlicher  
und trefflicher Schütze, brachte er „man-  
chen schönen Preis vom Freundschießen“  
heim. Den vaterländischen Angelegen-  
heiten brachte er bis ans Ende seiner  
Tage stets das regste Interesse entgegen.  
Als seriöser und fulanter Kaufmann hat  
er sich all die Jahre hindurch im loyalen  
Verkehr mit den vielen Käseexportfirmen  
in einem großen Bekanntenkreis Achtung  
und Beliebtheit erworben. Auch ihm  
wurde des Lebens Freude nicht unge-  
trübt zuteil; doch wie er selbst treue  
Freundschaft zu halten gewohnt war,  
so fand er auch treue Freunde als starke  
Stützen in der Not und hinterm Rücken,  
wie er es verdiente. Aus glücklicher Ehe  
wuchs ihm eine Schar blühender, wohl-  
geratener Söhne und Töchter heran,  
denen er eine sorgfältige Erziehung und  
Ausbildung zuteil werden ließ. Und als  
die Jahre sich mehrten, das Alter mäh-  
lich sich kündete, da fand er kraftvolle  
Hilfe in seinen ältesten Söhnen, die nun  
als Teilhaber in sein Geschäft eintraten  
und ihm immer mehr die Last der Ge-  
schäfte von den Schultern nahmen. So  
konnte er die letzten Jahre seines Lebens,  
umhert von der liebenden Sorge der  
Seinen, insbesondere seiner trefflichen  
Gattin, in Ruhe genießen. Nun die  
Stunde der Heimkehr auch für ihn ge-  
schlagen hat, wird sein Heimgang man-  
chem seiner vielen Freunde und Be-  
kannten nahe gehen. Sein Andenken  
aber bleibt ihm für alle Zeiten durch  
sein Wirken gesichert. —

Der Regierungsrat hat zu Notaren  
des Kantons Bern patentiert (alpha-  
betische Reihenfolge): Paul Beetschen in  
Erlach, Ernst Rüenzi und Ernst Marx,  
beide in Bern, Werner Meyer, Für-  
sprecher in Langenthal, Max Stettler,  
Fürsprecher in Bern, und Arnold Urfer  
in Bönigen. Folgenden Kandidaten wird  
das Zeugnis ausgestellt, daß sie die



erste, zur Erlangung des Notariatspatentes vorgeschriebene Prüfung (Pro-pädeuticum) mit Erfolg bestanden haben (alphabetische Reihenfolge): Ernst Leder-mann in Grobshöchstetten, Eduard Marti in Rapperswil, Ernst Rufer in Worb und Jakob Zuber in Sumiswald. —

Nach dem Bericht der Vieler Uhren-kammer erreichte die Ausfuhr von Uhren im Jahre 1919 den Betrag von Franken 314,787,644 gegen 215,270,887 im Vor-jahre. In der ersten Reihe der Abneh-mer steht immer noch Amerika, dann folgen England, Italien und Deutsch-land. Indien, China und Japan haben ihre Bestellungen gegenüber früher ver-mehrt. —

Am 30. Mai wird der Betrieb der Drahtseilbahn Interlaken-Heimwehfluh wieder aufgenommen. Der seinerzeit be-fürchtete Abbruch kann, wie man an zuständiger Stelle versichert, vermieden werden. —

In Schüpfen stieß man bei Kanali-sationsarbeiten auf eine Anzahl mensch-licher Skelette, die auf eine mittelalter-liche Grabstätte schließen lassen. —

Der Kunstsalon Ruhr in Biel beher-bergt bis zum 5. Juni nächsthin die Aus-stellung der „Walze“, der Vereinigung schweizerischer Künstlergraphiker. Sie umfasst 120 Werke und kann unsern Lesern zum Besuche bestens empfohlen werden. —

Zum Ingenieur des Bahnbezirkes Spiez wählte die Direktion der Lötsch-bergbahn Herrn Walter Neuhaus in Thun. —



† Fritz Käfer,

gew. Buchdruckerbesitzer in Bern.

An einem Schlaganfall starb am 9. Mai Herr Buchdruckerbesitzer Fritz Käfer, ein Mann, der in der Schwarz-weißkunst des Schweizerlandes lange Jahre eine führende Rolle spielte. Die Arbeiten, die aus seiner Druckerei kamen, hatten Ansehen und genossen guten Ruf. Wer früher eine gute farbige, dabei saß- und drucktechnisch einwandfreie Druck-sache wünschte, dachte sicher zuerst an Fritz Käfer. — Der Verstorbene hatte eine durch den frühen Tod des Vaters ge-trübte Jugendzeit durchzumachen, trat im Frühjahr 1874, nachdem er die damalige vorzügliche Gewerbeschule hinter sich hatte, in die alte Hallersche Buchdruckerei als Setzer in die Lehre. Galt er schon als Lehrbub zu den Besten, so hat er später als Gehilfe und Prinzipal gehal-ten, was er versprochen. Nach bestan-dener Gehilfenprüfung trat er in den Typographenbund ein und wurde schon früh in die leitenden Stellungen dieser Organisation berufen. 1886 wurde er zum Vizepräsidenten und 1888 zum Zen-tralpräsidenten des schweizerischen Typo-graphenbundes gewählt und leitete dessen Geschäfte in vorbildlicher Weise. Von 1891 bis 1895 besorgte er auch die Re-

daktion der „Selvetischen Typographia“. Als sich Herr Käfer im Jahre 1893 selbstständig machte, trachtete er auch in dieser neuen Stellung das Ansehen des



† Fritz Käfer.

Buchdruckerstandes zu heben. Zuerst als Sekretär, später als Präsident der Stadt-bernerischen Buchdrucker-Vereinigung hat er sein Bestes geleistet.

Fritz Käfer war seiner Naturanlage nach kein Allerweltsfreund; er war eher ein Kämpfer und konnte oft recht derb werden. Wehe dem, der mit unlauteren Mitteln foht und die Ehre seines Stan-des herabzog, der fand in Käfer einen schonungslosen Gegner. Wessen Freund er aber wurde, dem blieb er Freund sein Leben lang und in des Wortes edelster Bedeutung. Sein Andenken wird in seinem Kreis nicht so bald verblas-sen.

† Castor Vogler,

gew. Schuhmachermeister in Bern.

Anfangs Mai starb an einem Herz-schlage Herr Castor Vogler, gewesener Schuhmachermeister in Bern. Er war am frühen Morgen kaum in seine Werk-



† Castor Vogler.

stadt gekommen, so fiel er entseelt vom Stuhle. Neben seinen Angehörigen trauern um den Verstorbenen namentlich die bernischen Kollegen, dann die Ge-

nosien-schaft schweizerischer Schuhmacher-meister, deren Zentralpräsident er lange Jahre hindurch war und deren Wert-schätzung und Liebe er durch opferfreu-dige Arbeit vollaus verdient. Der Ver-storbene wurde 1863 im Morgauischen geboren und machte nach Absolvierung der Dorfschule eine zweieinhalbjährige, aber gründliche Lehrzeit durch. Hierauf ging er alter guter Sitte gemäß auf die Wanderschaft, um die weitere Heimat kennen zu lernen und seine Berufskennt-nisse auszubilden; so sah er ein schönes Stück unseres schweizerischen Heimatlan-des. 1884 kam er zum erstenmal nach Bern, ging dann wieder auf die Wan-der-schaft, lehrte aber schon im folgenden Jahre anlässlich des eidgenössischen Schützenfestes zurück, um nunmehr dauernd in unserer Stadt zu bleiben. 1891 verheiratete sich Herr Vogler mit der Witwe seines ehemaligen Meisters und führte dessen Geschäft weiter bis zu seinem plötzlichen Tode. — Allen, die ihn kannten und die näher mit ihm zu tun hatten, war er ein lieber Weg-gefährte, ein treuer Mitarbeiter und treffliches Vorbild. —

Für die am 12. und 13. Juni statt-findenden Wahlen für die Halberneue-rung des 80gliederigen Stadtrates von Bern haben die Gewerbe- und Bürger-partei, die konservativ-demokratische Partei und die Bauern- und Bürger-partei ein Kartell mit gemeinsamer Liste beschlossen. —

Das Regierungstatthalteramt hat die Abstimmung über das Gemeindebudget vom 2. Mai kassiert und als ungültig erklärt. Maßgebend für den Entscheid war der Umstand, daß das Abstim-mungsmaterial nicht vorschriftsgemäß versiegelt, sondern einfach verschnürt zur Zählung abgegeben wurde, so daß auch eine Nachzählung wertlos gewesen wäre. Der Gemeinderat hat gegen diesen Ent-scheid an den Regierungsrat rekuriert.

In aller Stille wurde in Bern ein schweizerisches Taubstummenmuseum ge-gründet als Schöpfung des verdienten Vorkämpfers in der Taubstummenfür-sorge, Herrn Eugen Sutermeister, der es sich zur Aufgabe gemacht hat, alle Gegenstände und bildlichen Darstellun-gen zu sammeln, die mit Bezug auf das schweizerische Taubstummenwesen gegen-wärtigen oder historischen Wert haben. Anlässlich der Delegiertenversammlung des Schweizerischen Fürsorgevereins für Taubstumme fand im Bürgerhaus in Bern eine Ausstellung dieses Museums statt, die durch künstlerische, kunstgewerb-liche und literarische Arbeiten Taubstum-mer ergänzt wurden. Diese Arbeiten legten ein beredtes Zeugnis ab vom Streben und Fleiß der Taubstummen, aber auch vom Siege des Geistes über die durch das Gebrechen der Taubheit geschaffenen Hindernisse. Die Ausstel-lung war bis zum 24. Mai dem Publi-kum geöffnet. Das Eintrittsgeld wird nun für ein demnächst im Kanton Bern zu gründendes Heim für taubstumme Männer verwendet werden, die dem Kampf ums Dasein nicht mehr gewach-sen und darauf angewiesen sind, daß man ihnen hilft. —



Die Direktion der bernischen Straßenbahnen (Betriebslänge 14,6 Kilometer) teilt über die Betriebsergebnisse vom Monat April folgendes mit: Die Anzahl der gefahrenen Wagenkilometer betrug 313,006 (im gleichen Monat 1919: 335,604); beförderte Personen 1,668,634 (1919: 2,145,965). Die Betriebseinnahmen betrugen: Aus dem Personenverkehr: 289,018 Fr. (262,535 Fr.), per Wagenkilometer 92,3 Rp. (78,2 Rp.); Einnahme pro Reisenden 17,5 Rappen (12,2 Rappen); verschiedene Einnahmen 1430 Fr. (2179 Fr.). Total 290,448 Franken (264,712 Fr.). Die Ausgaben beliefen sich auf 287,855 Fr. (291,323 Fr.). Der Einnahmenüberschuß Januar-April 1920 beträgt 27,040 Fr. —

Die Bauarbeiter Berns haben in ihrer Versammlung vom 21. Mai beschloffen, den wochenlangen Streik abbrechen und am 26. Mai die Arbeit bedingungslos wieder aufzunehmen. Die Baumeister haben jedoch die Arbeit nicht aufnehmen lassen; sie verlangen zufolge eines bindenden Beschlusses des schweizerischen Baumeisterverbandes, daß die Bauarbeiter der ganzen Schweiz bedingungslos zur Arbeit zurückkehren. —

In Bern hat sich ein Komitee gebildet, welches die Gründung einer schweizerischen Handelsgenossenschaft auf rein kommerzieller Basis zur intensiven Förderung des schweizerischen Warenabfahes in Nordamerika beabsichtigt. Die Initiative beruht auf einer weitverbreiteten Bewegung der amerikanisch-schweizerischen Kaufleute in Amerika, welche dem Komitee namhafte Mittel zur Errichtung einer Einkaufs- und Verkaufsstelle in New York zur Verfügung gestellt haben.

An der staatswissenschaftlichen Abteilung der juristischen Fakultät hat Herr Edgar Steuri in Bern zum Doctor rerum politicarum promoviert. Die Dissertation behandelt das Thema: Die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Spanien und der Schweiz. —

Die Volkshochschule Bern will jedermann Gelegenheit geben, ohne Vorbedingung sich höhere Bildung anzueignen, ohne Rücksicht auf den Beruf, der ausgeübt wird, und die Schulung, die genossen wurde. Die Volkshochschule steht nicht im Dienste einer Partei, sondern sie dient einzig der Volksbildung. Im verflossenen Winter wurden Abend- und Nachmittagskurse abgehalten. Im Sommer veranstaltet die Volkshochschule Exkursionskurse, und zwar zunächst folgende: 1. Heimatschutzfragen: 4 Exkursionen unter Leitung von Herrn Rollier, Präsident des Heimatschutzvereins. 2. Naturgeschichtliche Exkursionen unter Leitung von Herrn Dr. W. Lüdi, Gymnasiallehrer. Vorgelesen sind einige halbtägige Exkursionen in der Umgebung Berns und eventuell eine ganztägige in den Boralpen oder Jura. —

## Kleine Chronik

### Eidgenossenschaft.

In der Klageangelegenheit gegen den Genfer Advokaten Renaud-Charrière und Herrn Bechtel, die vom Bundesrat wegen Verleumdung der Herren Motta

und Schultheß vor Bundesstrafgericht angestrengt wurde, endete mit der Verurteilung der beiden Angeklagten. Renaud-Charrière wurde zu einem Monat Gefängnis und 500 Fr. Buße, Bechtel zu 14 Tagen Gefängnis und 500 Fr. Buße verurteilt. —

### Aus dem Bernerland.

Am 21. Mai vergewaltigte und ermordete in der Nähe von Zolbrüd ein Unbekannter ein bei der Familie Siegenthaler in Benzenberg verlostgebliebenes zwölfjähriges Mädchen Namens Moser von Obermatt. Als das Mädchen mittags nicht aus der Schule kam, ging man auf die Suche und fand es erwürgt am Waldrand liegen. —

Auf den Alpen des Niderrsimmentals, die mit Vieh besetzt sind, ist wegen der Verschleppungsgefahr der Maul- und Klauenseuche jeder Touristenverkehr verboten. Die Gäste der Berghotels und Pensionen dürfen erst nach einem acht-tägigen Aufenthalt und mit Erlaubnis Touren unternehmen. —

In Anbetracht der großen Viehseuchengefahr mußte sich die diesjährige Frühjahrsession des bernischen Großen Rates auf nur acht Tage beschränken. Nach einer bemerkenswerten Ansprache durch den Präsidenten Fürsprech Pfister kam die Interpellation Dr. Hagen über die Besetzung der Stelle eines Kantonsarztes durch Prof. Howald zur Sprache. Die Erklärungen der Regierung befriedigten den Interpellanten nicht. Er stellte am Schluß den Antrag, die provisorische Besetzung der Stelle sei zu ändern. Nach der zweiten Lesung des Gesetzes betr. Jagd und Vogelschutz fand der Regierungsantrag über die Aufnahme eines Anleihe von 20 Millionen Franken keinen Widerspruch. Erhebliche Debatten verursachte der Regierungsantrag auf Erhöhung des Steuerfußes, der von den Sozialdemokraten bekämpft wurde. Der Rat nahm aber den Antrag schließlich mit großem Mehr an. — Ueber die neuen schweren Ausbrüche der Maul- und Klauenseuche im Bernerland fand eine lebhafte Aussprache statt. Die Maßnahmen der Regierung und des Kantonsstierarztes erhielten eine lobende Erwähnung. — Die Verlegung der Zwangserziehungsanstalt Trachselwald nach dem Tessenberg wurde beschlossen. — Eine Motion Jakob über die Wahl der beiden Ständeräte durch das Volk wurde vom Rate abgelehnt. — Schließlich kamen die Wahlen zustande. Neuer Grobtratspräsident ist Herr Ramstein geworden; I. Vizepräsident Herr Bühlmann und II. Vizepräsident Herr Rob. Grimm. — Als Regierungspräsident wurde Herr Stauffer gewählt und als Vizepräsident Herr Nationalrat Burren.

Unglücks- und Todesfälle. Nach kurzer schwerer Krankheit starb am Samstag den 22. Mai in Bern Herr Rudolf Heim, gewesener Architekt auf der städtischen Baudirektion. — Auf der Brücke zu Narwangen wurde Hermann Tenger, der Sohn des Gutsbesizers im Weissenried, von einem daherrastenden Automobil erfasst und überfahren. Schwer verletzt mußte der Verunglückte vom Plake getragen werden, während

sich die Autofahrer aus dem Staube machten. — In Wiglen traf beim Abschießen von Krähen ein junger Landwirt seinen zwölfjährigen Bruder, der in der Schukrichtung vorbeisprang, in den linken Oberschenkel. Der Blutverlust war so groß, daß der Knabe auf dem Transport ins Spital starb. — Am 24. Mai ist der auch im Bernerland von zahlreichen Schaufflägen her bekannte Krieger Taddeoli mit seinem Mechaniker Giovanelli in der Nähe von Romanshorn in den Bodensee abgestürzt und ertrunken. — Nach langem schweissem Leiden starb am vergangenen Pfingstsonntag Gymnasiallehrer Dr. Rudolf Fischer, seit 25 Jahren Lehrer an unserm städtischen Gymnasium. — In Büzberg fiel bei einer Turnübung der 23 Jahre alte Gottfried Waldmann so unglücklich, daß er bald darauf an einer Rückenmarkverletzung starb. — In der Drahtzugfabrik Bözingen wurde der 31 Jahre alte Charles Guggisberg von einem Lift eingeklemmt und schwer verletzt. Der Arzt konstatierte Lungen- und Nierenverletzungen. —

### Kirchenkonzert Klona Durigo — Ernst Graf.

(Eingef.) Am nächsten Dienstag den 1. Juni veranstaltet Ernst Graf im Münster eine Kirchenmusik mit Klona Durigo, deren hohe Kunst in Bern keiner Einführung mehr bedarf. Gesänge von Schubert, Brahms, Courvoisier, Schoed und Suter, sowie neben kleineren Orgelwerken von Max Reger der großangelegte „Choral“ in A-moll von César Brand bilden das Programm des Abends, dem überdies Alphonse Brun, Emile Coufin und Arnold de Groot ihre Hülfe leihen. Der Reinertrag der Veranstaltung ist zur Aufrechterhaltung der Studienbibliothek der Bernischen Musikgesellschaft bestimmt; möge dies ein Anlaß mehr zu recht zahlreicher Versammlung unserer bernischen Musikgemeinde sein!

### Kunstmuseum.

(Mitget.) Eine neue Schenkung hat soeben das Kunstmuseum bereichert. Die Herren Arthur, Hermann und Walter von Bonstetten haben dasselbe in großherziger Weise mit den Studien und Skizzen ihres Großonkels, des Malers Abraham Sigmund August von Bonstetten-Sinneringen (1796—1879) bedacht. Diese Gabe besteht aus 336 Studienblättern (meistens in Del skizzierte Landschaften) und 15 Skizzenbüchern. Sigmund August von Bonstetten empfang von seinem Vater, der Oberamtmann in Signau war, die kräftigste Anregung für die Kunst, so daß er später in seinem Berufe als Offizier in holländischen Diensten alle seine Muße der Malerei widmete. Schon damals erregte ein großes Delbild, das Innere der Kathedrale von Antwerpen darstellend, Aufsehen an einer Kunstausstellung in Brüssel. Seit 1827 gab sich v. Bonstetten ausschließlich dem Künstlerberufe hin, bereiste mehrmals Italien, wo er mit Thorwaldsen und Leopold Robert Fühlung nahm, und bewohnte meistens sein schönes Landgut Sinneringen, daselbst bis zu seinem Tode fleißig malend.

### Völkerbundsibyllen.

Hell schwebt der Geist des Völkerbunds,  
Gar lieblich anzuschauen,  
Im Apfelblütenunschuldskleid  
Ob unsern welschen Gauen.  
Ob Fribourg weht es plötzlich kalt,  
Herr Glatton sehr ergrimmt:  
„Professor Beck muß weg, weg, weg,  
Dieweil er anders stimmte.“  
So will's die Zukunftsfreiheit und  
Der Völkerbund, der Völkerbund!

Und weiter schwebt der hehre Geist  
Im Volksversöhnungsschleier.  
In Lausanne und in Morges da facht  
Man an die Freudenfeuer.  
Herr Moraz malt ein schönes Bild,  
Das man als Opfer brachte:  
„Herr Wille wird verbrannt, verbrannt,  
Dieweil er anders dachte.“  
So will's die Zukunftsfreiheit und  
Der Völkerbund, der Völkerbund!

Und weiter schwebt der hehre Geist,  
Sich anderswo zu zeigen,  
Man tanzt in dulci júbilo  
Den Völkerbundesreigen.  
Auch Oberst Schibler, de Perrot,  
Die welsche Preß' ergroßten:  
„Drum fort mit ihnen, fort, fort, fort,  
Dieweil sie anders wollten.“  
So will's die Zukunftsfreiheit und  
Der Völkerbund, der Völkerbund!

Stotta.

Plan und Führer durch Bern. Herausgegeben vom Verkehrsverein der Stadt Bern 1920.

Die Neuauflage des offiziellen kleinen Führers durch Bern mit dem bekannten prächtigen Doppelseitigen Plan für die Stadt Bern und ihre Umgebung ist nicht nur für die Fremden berechnet; auch der alteingesessene Berner, der Schritt halten will mit der Zeit, muß das Büchlein besitzen. Er wird durch dieses auf vieles aufmerksam gemacht, was in der rasch wachsende Stadt neu und anders geworden ist. Mit Gewinn merkt er sich aber nicht nur die neuen Adressen, sondern frischt er auch das alte Wissen von den Sehenswürdigkeiten der Stadt auf. In allen Fragen des städtischen Verkehrs ist das Büchlein ein trefflicher Berater. Man findet hier gewisse Dinge leichter als im umfänglichen Adressbuch.

H. B.

### La Patrie suisse.

C'est un fascicule unique dans son genre comme beauté et variété que le numéro 695 (12 mai) de la Patrie suisse: il nous apporte, à propos de l'exposition rétrospective des œuvres du peintre Charles Giron, un vivant portrait de l'éminent artiste dans son atelier, et la reproduction, admirablement réussie, de cinq de ces œuvres; ajoutez-y la reproduction de trois belles affiches illustrées relatives à la votation sur la Société des Nations, un cliché montrant M. Motta, président de la Confédération en tournée de propagande dans le Jura bernois; de ravissants groupes du cortège du Sechseläuten, à Zurich; trois superbes et impressionnantes scènes de la Gloire qui chante, deux pittoresques vues de la Landsgemeinde de Glaris; les portraits de M. le Dr André Mercier, professeur de droit à l'Université de Lausanne, que les événements ont mis en vedette, du grand sculpteur tessinois Vincenzo Vela, du Dr Douche, ministre plénipotentiaire tchéco-slovaque en Suisse: voilà, au total, vingt magnifiques illustrations avec autant d'articles

variés, ayant trait tous aux choses de chez nous et à notre Patrie suisse. Quel éloge serait plus beau!  
E. B.

Die Schweiz an den europäischen Friedenskongressen. Von Dr. A. Lätt, Sekretär der Gruppe London der Neuen Helvetischen Gesellschaft. Verlag W. Trüb, Olten. Preis Fr. 2. —.

Eine verdienstvolle Arbeit hat Herr Dr. Lätt in seiner 107 Seiten umfassenden Schrift geleistet, aus welcher die Wichtigkeit der Vertretung der Schweiz an den früheren Friedenskongressen mit voller Deutlichkeit hervorgeht. Daraus ergibt sich auch die Notwendigkeit des Beitritts der Schweiz zum Völkerbund.

Das künstlerische politische Plakat in der Schweiz. Einleitung von Edwin Lütthi mit Äußerungen plakatstiftender Künstler und 32 originalgetreuen Wiedergaben. Basel, 1920, Verlag von Helbing & Lichtenhahn. Preis Fr. 4. —.

Die Plakatwände unserer Städte sind zu treffend mit dem Ausdruck „Bildergalerie der Straße“ bezeichnet worden. Interessant ist die Entwicklung, die das politische Plakat in neuester Zeit erfahren hat. Die deutschen Volkswahlen haben in dieser Beziehung auch die Schweiz beeinflusst. Auch bei uns wurde die werbende und überredende Kraft des Bildes in den Dienst der Wahlen und Abstimmungen gestellt, zuerst in ausgiebiger Weise bei den Nationalratswahlen 1919. Eine originelle Sammlung der besten dieser Plakate, ergänzt durch solche für die Bundessteuer und für und gegen das Frauenstimmrecht liegt uns hier vor. Ein Text des Herausgebers und schriftliche Rundgebungen und Kommentare der Plakatkünstler selber geben in unergieblicher Weise Einblick in das Problem der Plakatkunst. Die interessante Broschüre sei bestens empfohlen.

H. B.

Am Schreibtisch arbeitende Männer nähren sich am besten mit Tobler-Kakao — in Paketen mit der Bleiplombe. — Höchster Nährwert bei geringstem Gewicht, regt Herz und Nieren milde an.

## Für die neue Wohnung!

**Drucklinoleum- und Läufer  
Inlaid- und Granitlinoleum- und Läufer  
Milieux für Salon, Wohnzimmer, Veranda,  
Vestibül  
Bett- und Divanvorlagen  
Tür- und Pultvorlagen  
Chinamatten  
Möbelstoffe Wachstuch  
Woldecken, Wachstuchspitzen  
Läufer in Cocos, Jute, Bouclé,  
Tapestry und Moquette**

46

**Bertschinger & Co** Zeughaus-  
gasse 20 **Bern**

## Kinder-Kleidchen Erstlings-Artikel Taufgeschenke

**Kinderwäsche**  
Hemdli  
Hösli  
Jaquetli  
Blousli  
Schleier  
Tragkleidli  
Häubchen  
Hütchen  
Wickeltücher  
Rabättli  
Binden  
Unterkleider  
Jäckli  
Finkli

165

**Zwygart & Co.**  
55 Kramgasse 55

## KURORT OTTENLEUEBAD

(Guggisberg)

1450 Meter ü. M.

**Bern-Schwarzenburg-Bahn**

Nervösen, Blutarmen, Rheumatikern,  
Rekonvaleszenten bestens empfohlen.  
Juni und September grosse Preisermässigung.  
Vereine und Gesellschaften Spezialpreise.

**Fahr-Postverbindung**  
von Station Schwarzenburg bis zum Kurhaus. 175

**Eigene Landwirtschaft.**

Prospekte durch die Direktion und Herrn Dr. med. E. Zbinden,  
Arzt in Riggisberg.

**Ameublements  
Friedr. Pfister  
BERN  
14-16 Speichergasse**

## Verlobte!

Schöne, komplette **Schlaf-, Wohn- und  
Esszimmer, Herrenzimmer, Salons,**  
komplett, alles in erstklassiger Ausführung  
zu bescheidenen Preisen.

Besuchen Sie gefl. meine ständige **grosse  
Ausstellung.**

75

Nun Amthausgasse  
Nr. 7



Lingerie Tschaggeny



Nun Amthausgasse  
Nr. 7

Anerkannt gutempfohlenes Spezialgeschäft für

52

Aussteuern



Damenwäsche



Herrenwäsche

Eigenes Atelier

Billigste Preise



*Jetzt habe ich ihn*

den echten **Tobler-Cacao** in Paketen mit der Bleiplombe und bereite mir daraus ein gesundes, wohlschmeckendes Getränk, das nicht die Nerven aufregt, wie der so schädliche Kaffee und Tee. Tobler-Cacao ist leicht löslich und stopft nicht. Nur echt in Paketen mit der Bleiplombe von 100g. 65 ct, 200g frs. 1.25, 400g frs. 2.50 und 1kg. frs. 6.25

## Schweiz. Möbelfabrik J. Perrenoud A.-G.

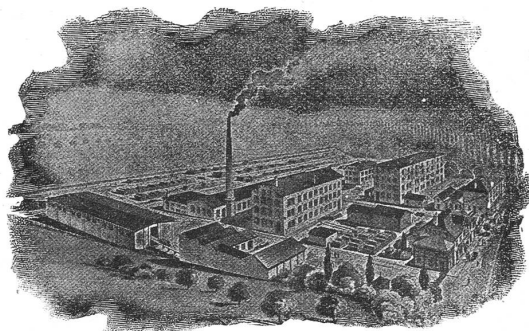
Gegründet 1868.

Verkaufsmagazin: Länggassstr. 8, Hallerstr. 2. u. 4, Bern.  
Trockenanlage. Grosses Holzlager.  
Geschäftsführer: R. Baumgartner.

Grosses Lager gediegener

**Brautaussteuern  
:: Einzelmöbel ::**

Langjährige Garantie. Sehr vorteilhafte Preise.  
Franko Lieferung. 54  
Kostenvoranschläge und Entwürfe gratis.



**Fr. & H. Röthlisberger**

Tuch- und Mercerie-Handlung

Kramgasse 17 **Bern** Grand' rue 17

Telephon 4256 101

**SPIEZ PENSION SEEROSE**

Angenehmer Ferienaufenthalt 153

Stolzer, kräftiger

**Schnurrbart**

(gleich nach 16 Jahren)



**Starker Haar-  
und Bartwuchs**

glänzender Erfolg in kürzester Zeit, gebraucht

**„Nivla“**

wo dasselbe angewandt, entwickelt sich rasch ein üppiger, gleichmässig dichter Haarwuchs (beider Geschlechter). Unzähl. Dankbriefe liegen jedermann zur Einsicht auf.

Versand gegen Nachnahme portofrei und diskret

Nivla Stärke Nr. I à Fr. 3.75

Nivla Stärke Nr. II à Fr. 5.60

Nivla extra stark à Fr. 8.50

Erfolg absolut sicher garantiert 23

**Gross-Exporthaus Tunisa P  
Lausanne.**

Immer frisch!



13 BERN

**Oppliger & Frauchiger  
Aarberggasse 23 und 25**



**STROH-HÜTE**

**A. STAUFFER**

53. MARKTGASSE 53

I. ETAGE

Gegründet 1787

68





# Die Berner Woche in Wort und Bild

Nummer 23

Bern, den 5. Juni 1920

10. Jahrgang

Druck und Verlag: Buchdruckerei Jules Werder, Spitalgasse 24, Bern. Telefon 672.  
Abonnementspreis: Für 3 Monate Fr. 2.50, 6 Monate Fr. 5.—, 12 Monate Fr. 10.—.  
Ausland: halbjährlich Fr. 7.60, jährlich Fr. 15.20 (inkl. Porto)  
Abonnementsbeträge können kostenfrei auf Postcheck-Konto III. 1145 einbezahlt werden.

Insertionspreis: Für die viergespaltene Nonpareillezeile 25 Cts. (Ausland 30 Cts.)  
Reklamen 75 Cts. die Zeile.

Annoncen-Regie: Orell Güssli-Annoncen Bern, Bahnhofplatz 3, 1. Stock. Filialen: Zürich, Aarau, Basel, Chur, Luzern, St. Gallen, Solothurn, Gené, Lausanne, Neuchâtel etc.

Redaktion: Dr. Hans Bracher, Spitalackerstrasse 28 (Telephon 5302) in Bern, und Jules Werder, Spitalgasse Nr. 24 (Telephon 672) in Bern.

**Aus dem Inhalt:** Zwei Gedichte von Dominik Müller. — E. T. A. Hoffmann: Das Fräulein von Scuderi (Erzählung). — Sigmund Freudenberg: (2 Illustr.). — F. N. König: (1 Illustr.). — Johann Rud. Tschiffeli (Biographie mit 2 Illustr.). — A. Fankhauser: Enseli. — Karl Spitteler: Die tote Erde (Gedicht). — *Berner Wochenchronik*: Wilh. Jensen: Juni (Gedicht). — F.: Lehre aus einem Konflikt. — Vom Segensonntag im Lötschental (1 Illustr.). — Nekrologe mit Bildnissen: Dr. Ernst Hess, gew. Prof. an der Tierarzneischule in Bern; Theophil Ammann, gew. Direktor der Gornergrat-Bahn; Fritz Schuhmacher, gew. Drechslermeister in Bern.

## Astra-Speisefett ist anerkannt das beste!

Überall erhältlich

159

### Gartenbau-Institut Brienz

Kurse für Frauen und Töchter

Beginn eines neuen Kurses am 18. Mai

Prospekte und Referenzen durch Frl. H. Michel, Gärtnerin, Brienz.

109

### Garten- und Verandamöbel

in Eisen und Holz

### Rollschutzwände



in grösster Auswahl

Prospekte gratis

Christen & Cie., Eisenwaren

Marktgasse 28—30

Zeughausgasse 19

182

### „Ziegelhüsi“ Deißwil

169

Schöne Lokalitäten für Gesellschaftsanlässe. Diner. Forellen  
Geräuchertes. E. SCHILD.

### Spezialgeschäft Rud. Jenni-Chunauer

51 Kramgasse Bern Telefon 47.40



Damen- und  
Herren-  
Stoffe

Aussteuer-  
Artikel

21

Verlangen Sie Muster  
5 % Rabattmarken

### Stickereien

für Wäsche beziehen Sie vorteilhaft direkt vom Sticker.  
Tadellose Handmaschinen-Ware. Verlangen Sie Muster.  
Alb. Meier, Sticker, Degersheim (St. Gallen.)

Als interessante und unterhaltende Reise-Lektüre  
empfehlen wir das Büchlein

## „Am Heidewäg“. Es Lied us em Seeland

von Walter Morf. Fr. 1.80

Eine hübsche, spannende Geschichte in Berner Mundart.  
Zu beziehen beim Verlag der „Berne Woche“, Spitalgasse 24.

### Weggis : Hotel Paradies

Familien-Pension — Ferienhotel

180

Einfach, ruhig, behaglich. Pension 7—8 Fr. Illustr. Prosp. franko.

### KURORT OTTENLEUEBAD

(Guggisberg)

1450 Meter ü. M.

Bern-Schwarzenburg-Bahn

Nervösen, Blutarmen, Rheumatikern,  
Rekonvaleszenten bestens empfohlen.  
Juni und September grosse Preismässigung.  
Vereine und Gesellschaften Spezialpreise.

Fahr-Postverbindung

von Station Schwarzenburg bis zum Kurhaus. 175

Eigene Landwirtschaft.

Prospekte durch die Direktion und Herrn Dr. med. E. Zbinden,  
Arzt in Riggisberg.

### SPIEZ PENSION SEEROSE

Angenehmer Ferienaufenthalt

153

### Reiseartikel — Lederwaren

sowie

76

### Bergsport-Artikel

empfiehlt höflichst

Sattlerei **K. v. Hoven**

Kramgasse 45 — Kesslergasse 8

### Fuss-Aerzte

Manucure  
Pédicure

Massage

Diplom. Spezialisten 178

**A. Rudolf u. Frau**

Bundesgasse 18 — Teleph. 1799

vis-à-vis Grd. Hotel Bernerhof.



Lästige  
Hühner-  
augen,  
harte  
Haut,  
dicke

Nägel, Warzen etc.  
entfernen wir sorgfältig und  
schmerzlos.

### Holzrollschutzwände

liefert in feinsten Ausführung  
für Garten und Verandas

**Hermann Kästli, Bern**

Rolladen-Industrie

Telephon 6277

64

### Familiendrucksachen

Geburtsanzeigen  
Visitkarten (Billetkarten)  
Gratulationskarten  
Verlobungsdrucksachen  
Hochzeitsdrucksachen  
Einladungen, Menus  
Trauerdrucksachen (Zirkulare,  
Karten, Danksagungen)  
liefert in kürzester Zeit

**Jules Werder, Buchdruckerei**

Spitalgasse 24

Telephon 672

### Verschiedenes.

#### Schluss der Theateraison 1919/20.

Der Schlussvorstellung der diesjährigen Theater-  
aison wurde eine ganz besondere Weihe dadurch  
verliehen, daß damit der Abschiedsabend von  
Annie Kley und Gertrud Bornholt verbunden  
wurde. Daß für diesen Anlaß die immer wieder  
Anklang findende Strauß'sche Operette „Die  
Fledermaus“ gewählt wurde, darf als besonders  
glücklicher Einfall bezeichnet werden. Annie Kley  
als Rosalinde und Gertrud Bornholt als Kam-  
mermädchen verliehen ihren Rollen eine überaus  
naturgetreue Wiedergabe, wobei sie die prächtige  
Klangfarbe ihrer Stimmen zur vollen Geltung  
brachten. Da auch die übrigen Rollen im all-  
gemeinen gut verteilt waren und das Orchester  
unter Dr. Meis trefflicher Leitung die nicht immer  
leichte Musik durchaus beherrschte, befriedigte die  
Auführung in allen Zeilen. Dies gilt besonders  
auch von den Chorjungen im zweiten Akt. Auch  
die Soloeinlagen von Mary Himmeler, des Ce-  
noristen Wolkopf und Hans Dornbergers fanden  
reichen Beifall. Der Letztere löste mit seinen  
Darbietungen als humoristischer Violinvirtuose  
wahre Lachsalven aus.

Der nicht enden wollende Beifall und die rei-  
chen Blumenpenden zeigten so recht, welch auf-  
richtige Sympathien sich die beiden scheidenden  
Künstlerinnen durch ihr erfolgreiches Streben in

der Bundesstadt erworben haben. Nur ungern  
lassen wir sie von Bern wegziehen. Auf ihre  
fernere Künstlerlaufbahn entbieten wir ihnen ein  
herzliches Glückauf und möchten damit gleich-  
zeitig den aufrichtigen Wunsch verbinden, die  
beiden Künstlerinnen früher oder später wieder  
bei uns zu sehen. D-n.

#### Kirchen-Konzert.

Das von Herrn Ernst Graf vergangenen Dien-  
stag veranstaltete Kirchen-Konzert unter Mitwir-  
kung der immer wieder gerne gehörten Altistin  
Hlona Durigo aus Budapest brachte den andäch-  
tig lauschenden Zuhörern einen hohen musika-  
lischen Genuß.

Ernst Graf eröffnete den Abend in bekannter  
technischer Vollendung mit einem wirkungsvollen,  
mächtig abschließenden Choral von César Franck.  
Tiefinniges Verständnis ließ darauf die kraftvolle  
Wiedergabe von Schuberts „Dem Unendlichen“  
und Othmar Schoecks „Der Herr ist mein Hirte“  
durch Hlona Durigo erkennen. Ueberwältigend  
schön sang sie die Schlussworte des Schubert'schen  
Liedes: „Gott ist es, den ihr preist!“ Ein prächtig  
intoniertes „Kyrie“ und ein von tiefer Andacht  
getragenes „Ave Maria“ für Orgel von Max  
Neger brachte Graf vermöge seiner äußerst treffen-  
den Anwendung der Register zu schönster Klang-  
wirkung. Ein „Aitalienisches Sonet“ von Walter  
Courvoisier trug Hlona Durigo als tiefempfun-  
denes Gebet mit ergreifender Innigkeit vor.

Das folgende „Geistliche Wiegenlied“ von  
Brahms mit obligater Viola gelang ebenfalls

trefflich, dank der verständnisvollen Begleitung  
durch Emilie Cousin.

Einen sehr befriedigenden Abschluß brachten  
zwei Abendlieder von Hermann Suter unter Be-  
gleitung von Violine, Violoncell und Orgel, die  
sich dank dem feinen Empfinden von Brun und  
De Groot dem Vortrag der Solisten vorzüglich  
anpaßte.

Mit besonderer Genugtuung verzeichneten wir,  
daß bei diesem Anlaß vor allem auch unsere  
schweizerischen Komponisten berücksichtigt wurden,  
was umso eher gegeben war, als sie gerade in  
diesen Tagen in Zürich ihre Jahresfeier begingen  
und Beweise ihrer Schaffensfreude erbrachten.  
D-n.

### Kunst und Literatur

Tableau des Schweizerischen Bundes-  
rates 1920. Format 46x56 cm. Fr. 2.50.  
Art. Institut Drell Füssli, Zürich.

Das beliebte Gruppenbild weist dieses Jahr  
eine wesentlich neue Zusammenfassung auf, indem  
vier neugewählte Bundesräte — der Berner  
Karl Scheurer, der Freiburger Jean Musy, der  
Baslerländer Ernest Chuard und der Thurgauer  
Heinrich Häberlin — erstmals durch ihre Porträts  
vertreten sind. Zum zweiten Mal nimmt als  
Bundespräsident der Tessiner Giuseppe Motta,  
der dem politischen Departement vorsteht, die  
Mitte der Gruppe ein.